

加華時報

CHINESE NEWS
 Nov/8-14/85
 NO 113
 FREE
 聖地牙哥
 4122 UNIVERSITY AVE
 SAN DIEGO CA 92105
 (619) 280-6072
 羅省
 642N BROADWAY # 4
 LOS ANGELES CA 90012

每逢星期五出版 免費贈閱

市民愛發橫財·加州彩票所向披靡

第二期彩票將上市 獎金提高為三百萬

糧食券換彩票當局亟盼此風不可長

【本報綜合報導】加州彩票第二期彩票將上市，製造了不少新富翁，加州彩票對彩票財機會與特別濃厚，樂透彩票一舉風行，所向披靡，幾乎讓當局招待不住。

據加州彩票局的消息說：樂透彩票可望於下週開彩，並且當局已準備立即中獎彩票獎金提高至一萬元。目前聖地牙哥各彩票代銷商店已獲彩票當局送到第二期彩票，預計尚餘的第一期中獎彩票發售後，有關當局即會公佈第二期彩票上市正式日期。加州彩票委員會正式決定立即中獎最高額提高為一萬元，特獎三百萬元，每年十五萬元，分廿年付清，頭獎提高為一百萬元，也是分廿年付清。第二期彩票稱為 SKY'S THE LIMIT。

彩票局官員們估計，第一期所印製的樂透彩票為三億九千三百萬張，早已銷售了三億三千萬張。預計在近期內全部賣光，現定發售時間是八至十二週。

由於當局成功地設法加速特獎抽獎的方式，以免幸運輪盤的轉動和第二期重疊。並將電視現場轉播最有趣的特獎。

彩票委員會普萊斯說，如果不改變現狀，可能我們發行到第四期，還在搖第一期特獎。另一方面，彩票委員會有人指控加州彩票局把買不起彩票的人引上賭博之路，委員會主席維納斯對這些指控進行調查。有很多彩票零售店在低收入地區，最多的是兌換糧食券的商店，也是糧食券的分發處。

維納斯說，他要彩票局代表和零售店聯繫，不要向窮人兜售彩票。不過，他指出，彩票零售店遵守規定，彩票局不能強迫零售店賣給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

維納斯表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。

彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。彩票局官員表示調查給窮人一節引起其他彩票官員的懷疑。



下黨民選競，物人注關人受最今當國美
 及迪西甘華德愛之高極聲呼人選候統船故已
 酒甘為亦)蓮琪積斯奧太太大王統總故迪叔
 ，式儀念紀項一加參週上(妻)面聚開公次首

加拿大移民法放寬 香港配額全面增加

繼美國後應付港九七問題

加拿大移民法放寬 香港配額全面增加

繼美國後應付港九七問題

加拿大移民法放寬 香港配額全面增加

繼美國後應付港九七問題

加拿大移民法放寬 香港配額全面增加

【本報綜合報導】在多倫多就十月卅一日加國政府所宣佈的八六年移民配額報告發表評論說，這將使加國帶回二次大戰後歡迎移民的政策，為有意移民加國及投資者提供了一個十分良好的機會。

他指出，明年加國將接受一萬五千名「獨立工人」移民，較本年增加八千五百名。他說：這將有利於專業技術工人移民入境；對於從前在加國留學而具有專業技能者，可能更爲有利。

此外，加國亦將接受四千戶投資移民，較目前配額增加了一千八百戶，而投資移民手續亦將大爲簡化。

「獨立工人」移民，必須在加國獲得聘約，其職位經過勞工局公認人士符合資格，加國人士符合資格，才能被接納。但在明年，持特殊技能的香港人，無須先獲得聘約。

可申請爲「獨立工人」移民，而移民局將更爲適應加國社會的需求而考慮予以接納。他舉例說，電腦技術人員，廚子，製餅師等專業人士，獲接納的機會很高，而從前曾在加國留學的

台灣建深水港 與香港抗衡

與香港抗衡

與香港抗衡

與香港抗衡

與香港抗衡

【本報綜合報導】台北的國府交通部宣佈：台灣計劃斥資一億一千萬美元建設深水港，以與香港抗衡。

一位官員對記者說，建設深水港的工程可望在一九八七年動工，港口水深將在廿五至五十公尺之間，預定在一九八七年，即

菲律賓將成第二個越南

菲律賓將成第二個越南

菲律賓將成第二個越南

菲律賓將成第二個越南

菲律賓將成第二個越南

【本報綜合報導】菲律賓政府表示，除非在數年內步入「大規模的內戰」，否則該國將在參院外交委員會上作證的國務院和國防部官員說，雖然目前共黨的叛亂尚不足以推翻馬可斯政府，但照現在的趨勢發展下去，三年內雙方在軍事上便會勢均力敵。

這些官員指出，從長遠來看，馬可斯不願整頓政府的貪污，使軍隊專業化，並打破工商界的壟斷局面，將導致菲律賓的瓦解，使西方國家的利益遭受打擊。

上週末作證的官員是助理國務卿伍夫維茲和助理國防部長阿美塔基，二人都曾接觸過菲律賓事務。他們對該國局勢的評估，是迄今爲止美國政府所作的最悲觀表示。

參院消息人士透露，參院情報委員會在一份未公開的報告中所作的預測，比這還要悲觀。

參院的報告是根據各個情報單位的資料而撰成的。據悉，它預測如果菲律賓不進行改革，則由經濟衰退和日增的反馬可斯情緒所造成的內部不安，將在三年內使政府垮台。

報告中未指出取代馬可斯的究竟是共黨叛軍、民主反對派或是「一片混亂」的無政府狀態。

參院情報委員會主席、明尼蘇達州共和黨議員杜倫伯格最近在接受訪問時說，如果這種惡劣趨勢持續下去，美國情報單位可能必須採取「其他行動」。杜倫伯格沒有說明那是什麼行動，但他說一九七九年尼加拉瓜蘇利薩政府垮台時，卡特政府的情報單位未能及時組織一個桑地斯塔左翼叛軍以外的勢力來接管政權，「我們不打算在菲律賓犯同樣的錯誤」。

伍夫維茲說，這次作證的目的在向馬可斯發出警告，過去美國外交官已向他表示過類似的訊息。

一向支持菲律賓進行軍、經援助的印第安那州共和黨議員，參院外交委員會主席魯格在聽完證詞後說：「我們已經沒有耐心等待了，我想馬可斯總統並沒有聽懂我們的意思。」

伍夫維茲說，美國政府現在正在對菲律賓的援助方面採取「更強硬」的步驟。譬如美國最近就支持世界銀行和國際貨幣基金會延遲一億一千三百萬美元的貸款，要求菲律賓政府先同意打破蔗糖和椰子業的寡頭壟斷。

馬可斯總統本週已決定菲律賓在明年一月間提早舉行大選，使國際輿論驚奇不已。

香港歸還中國的同一

耗酒高踞全美

耗酒高踞全美

耗酒高踞全美

耗酒高踞全美

耗酒高踞全美

【本報綜合報導】據加州一機構報導，年滿十四歲或以上的加州人在一九八三年平均含有酒精類飲品四十加侖，比一九八〇年的三萬三千七百多宗降至八四年二萬一千七百宗。

此一計劃正由交通部草擬之中，將於明年六月送呈行政部批准。

一九八〇年至八四年，加州酒類消費量在均數字百分之廿五。

加州酒類消費量在均數字百分之廿五。

一九八〇年至八四年，加州酒類消費量在均數字百分之廿五。

一九八〇年至八四年，加州酒類消費量在均數字百分之廿五。

HÔNG LẠC 鴻樂超級市場

4310 EUCLID AVE SAN DIEGO CA 92115 TEL: (619) 281-9110

由11月1日起至11月31日止

政府支票一律歡迎

555香煙 7.95/條

肉鬆	1.99/罐
椰奶	99¢/2罐
沙丁魚	99¢/5罐
海鮮醬	99¢/罐
辣椒醬	1.79/罐

泰國香米 25/1bs 6.50
 泰國香米 50/1bs 11.99

四時蔬菜 中西食品
 家庭用品
 海鮮肉類 罐頭雜貨
 樣樣齊全

尚有多種魚、肉、蔬菜及乾糧大量平賣
 特別本市場有售各類啤酒及酒類

營業時間：每週七天上午八時卅分至下午八時

SALE 大減價

各類海鮮肉類、蔬菜大平賣

NEW CHINA-TOWN

聖地牙哥中國商場

MIDCITY PLAZA

意沙娜美髮沙龍屋

BEAUTY SALON

VIỆN UỐN TÓC ISANA

4145 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105

(中國商場內)

TEL: (619) 584-4145

- 一流技術
- 一流設備
- 一流服務
- 新潮流
- 新風格
- 創新突破
- 幽雅脫俗



本舊店地方不剩，現已
全部搬往新址(中國城)
近四十一街邊，擴張營業
，敬希新舊知舊雨光臨惠顧。



Grand Opening
SPECIALS

10% Off
Tuxedo Rental & Formal Wear
Purchase University Ave. Location Only

20% Off
Tailoring & Alterations
Both Locations

High Gentry

TAILOR & FORMAL WEAR TAILOR & CLEANERS
4142 UNIVERSITY AVE. CITY PLAZA 281-9039
MISSION VALLEY CNTR. Inside Newberry'S 299-9250

本號專沽結婚用品及租賃各款最新西歐男女結婚及晚宴禮服，在新張期間，不計工本，優待取價特廉，凡購買各種物品可減價 10%，若訂造或修改各式西歐服裝更減收 20%，諸位光顧、無任歡迎。



和興超級市場

HOA-HING MARKET

4149 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO, CA 92105

TEL: (619) 280-2132

天天供應：

新鮮肉類，蔬菜，魚蝦

- 省錢 價錢公道 不相比
- 省時 貨物齊全 應有盡有
- 中西食品 罐頭什貨
- 海鮮肉類 瓜果蔬菜
- 成藥補品 廉價物美
- 歡迎惠顧

停車廣闊
兌換支票
一流設備
一應俱全
糧票通用



法國西餅店

Le Croissant Doré III

4135 University ave 563-3525

獨一無二 ESPRESSO 法國咖啡

精製各款法式西點(全部使用新鮮牛油)

~天天供應新鮮出爐各式生日蛋糕，

法式凍肉麵包和酥皮肉飽。

~歡迎訂購

出品精良 服務週到
氣氛高雅 價錢公道

Wonder beef

純日本風味

Japanese Restaurant

4127 University Avenue • Mid-City Plaza • 563-0544

Open daily 11 a.m. - 8:30 p.m.

- Wonder beef. 每份 \$1.95
日式牛肉燴飯，每一片牛肉均經過特製處理配製日本 SUKIYAKI 醬汁，芬芳好味。
- Wonder chicken. 每份 \$2.35
去骨新鮮雞片燴飯，配製美味的 TERIYAK 醬汁及蔬菜。可口味香。
- Wonder curry. 每份 \$2.15
新鮮牛肉及蔬菜配製特別美味的日本咖哩飯，味香肉鮮，適合東方人口味。



陳貴忠醫學博士

Bác sĩ TRẦN QUÝ TRUNG

4139 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92105

Tel: (619) 281-3443 281-3444

前任越南百里居軍事醫院主任醫生畢業於羅省 WADSWORTH MEDICAL CENTER 醫科大學。
修業於法國巴黎針灸。

已於 85 年 2 月 16 日正式開業

- △專治男女兒童全科
- △婦科及解剖
- △針灸及電療針灸
- △專為學生入學防疫檢查
- △最新雷射儀器 (ULTRA SOUND) 治療各種痛症
- △接受政府 WIN 計劃治療
- △接受政府醫療卡及保險

診症時間：
週一至週五 9AM-6PM
週六 9AM-2PM

聖市第一家
聲譽信用好



八達旅遊

聖地牙哥

地址：4647 Convoy ST. #103

San Diego Ca 92111

電話：(619) 565-1688

聖地牙哥~香港

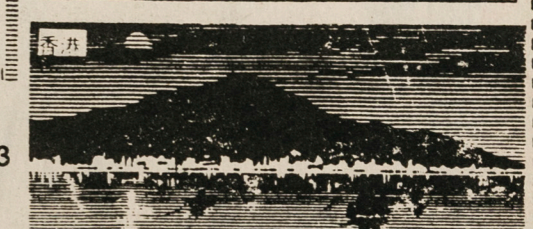
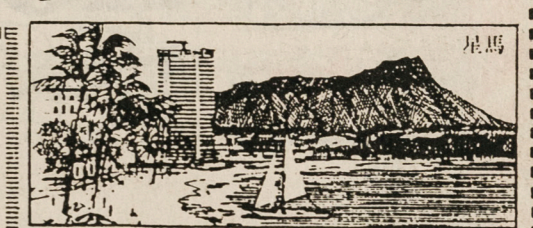
逢每週一至週四廉價機票 \$595.00

八達旅遊 確勝一籌



獨創行程感受新
殷勤服務印象深

- *代理國內外各大航空公司廉價機票。電腦作業，立刻開票。
- *精辦回美證，各國簽證，回鄉結婚，ODP 文件翻譯，地保公證，護照相片。
- *預訂台灣、香港酒店(特別折扣)，國內租車，歐洲火車票。
- *多項旅遊行程潮州，汕頭探親團，香港一週假期，台港十日精華遊，港泰遊，港星馬泰遊。



525 W. VALLEY BLVD. STE. B

亞罕布拉市分公司 ALHAMBRA, CA 91803

(818) 576-1660

營業時間：

星期一至五：9:00 AM - 6:00 PM

星期六：10:00 AM - 5:00 PM 週日休息

橙縣

9703 BOLSA AVE.

WESTMINSTER, CA 92683

(714) 775-8525

(213) 852-7080

金花的士高

5241 University Ave. San Diego, CA 92105

(619) 287-4387

男女聚首的好場所！

及時行樂的好地方！

每週四至週六：

的士高跳舞

禁十八歲以下少年入場

逢週四免費優待女仕入場

- + 聯歡宴會
- + 生日舞會(歡迎租賃)



電子遊戲機

專門：越南及美國菜式

週一至週三
中午十二時至晚上十時
週四至週六
中午十二時至凌晨二時
週日休息

每週營業六天

車禍發生怎麼辦？

欲要保障權利及爭取最高賠償費！

請立即到

律師事務所

NGOAN VĂN ĐÀO

美國加州羅省各律師團會員
具有在美國廿五年經驗
精辦車禍、嚴重人體受傷

特別：得不到賠償、不必付任何費用
四間事務所：

洛杉磯：

808 N. Spring St., Ste 800
Los Angeles, CA 92012
Tel: (213) 625-1208
625-1209 / 625-1210

聖荷西：

510 N. 1st St. - Suite 203
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 279-4335
(408) 279-4362

橙園：

1102 W. 17th St., Suite #222
Santa Ana, CA 92706
Tel: (714) 541-5363
541-5364
541-5365

聖地牙哥：

4310 Euclid Ave.
San Diego, CA 92115
Tel: (619) 280-5372
280-5391

興利修理汽車廠

HENRY'S AUTO REPAIR

4881 UNIVERSITY AVENUE SAN DIEGO, CA

Tel: (619) 563-8788

專修護國內、外名牌汽車

- 引擎調整 (TUNE UP) 4 CYL. : \$ 24.00
- 6 CYL. : \$ 29.00
- 8 CYL. : \$ 30.00
- 調整平衡車輪 (ALIGNMENT) : \$ 15.00
- 更換機油 (OIL CHANGE & LUBE) : \$ 14.00

SMOG CERTIFICATION

檢查十試驗 \$15.00

證明 : \$ 6.00

利車 BREAKS : \$75.00

精工：

- 離合器系統 CLUTCH JOB
- 汽門、活塞 VALVE JOB
- 磁車翻新換機 (OVERHAUL)

營業時間：

每週六天
上午八時至六時
週日休息



聖地牙哥華資最大商場

新世界商場將興建

【本報特訊】聖地牙哥市政府當局，正積極籌劃興建新世界商場，這座商場將佔地約十個商舖單位，全部工程預算於三月底完竣。

左邊的原有商場建築物(即遠東第四商場)原址，將由新世界商場取代，這座商場將佔地約十個商舖單位，全部工程預算於三月底完竣。

新世界商場將佔地約十個商舖單位，全部工程預算於三月底完竣。

明年元旦開始動工

【本報特訊】聖地牙哥市政府當局，正積極籌劃興建新世界商場，這座商場將佔地約十個商舖單位，全部工程預算於三月底完竣。

新世界商場將佔地約十個商舖單位，全部工程預算於三月底完竣。

李少光多票數當選

【本報訊】世界僑務委員會秘書長李少光，在日前舉行的世界僑務委員會第三次大會中，以多票數當選為新一屆秘書長。

李少光在會中，曾就世界僑務委員會的工作，向大會報告。他認為，世界僑務委員會的工作，應以服務僑胞為宗旨，並應加強與僑胞的聯繫。

各方咸表深慶得人

【本報訊】世界僑務委員會第三次大會，在日前圓滿結束。各方人士對李少光當選為新一屆秘書長，均表深慶。

李少光在會中，曾就世界僑務委員會的工作，向大會報告。他認為，世界僑務委員會的工作，應以服務僑胞為宗旨，並應加強與僑胞的聯繫。

明年移交縣府

【本報訊】世界僑務委員會第三次大會，在日前圓滿結束。各方人士對李少光當選為新一屆秘書長，均表深慶。

李少光在會中，曾就世界僑務委員會的工作，向大會報告。他認為，世界僑務委員會的工作，應以服務僑胞為宗旨，並應加強與僑胞的聯繫。

逾期未辦登記車輛

【本報訊】加州政府，將於明年年初起，對逾期未辦登記的車輛，徵收罰款。這項新規定，旨在增加政府的收入，並鼓勵車主及時辦理登記手續。

根據新規定，逾期未辦登記的車輛，每輛每月將徵收五美元的罰款。這項罰款將一直徵收到車主辦理登記手續為止。

明年起特赦三月

【本報訊】加州政府，將於明年起，對逾期未辦登記的車輛，徵收罰款。這項新規定，旨在增加政府的收入，並鼓勵車主及時辦理登記手續。

根據新規定，逾期未辦登記的車輛，每輛每月將徵收五美元的罰款。這項罰款將一直徵收到車主辦理登記手續為止。

酬謝顧客 薄利多銷

【本報訊】聖地牙哥市，最近舉行秋季大減價，各商店紛紛推出各種優惠，以酬謝顧客。這項活動，旨在吸引顧客，並增加銷售額。

據悉，這項大減價活動，將持續到明年一月。各商店將推出各種優惠，包括八折、九折等。這項活動，將為顧客帶來實惠。

各種類貨品大減價

【本報訊】聖地牙哥市，最近舉行秋季大減價，各商店紛紛推出各種優惠，以酬謝顧客。這項活動，旨在吸引顧客，並增加銷售額。

據悉，這項大減價活動，將持續到明年一月。各商店將推出各種優惠，包括八折、九折等。這項活動，將為顧客帶來實惠。

華人聯誼會將組團

【本報訊】聖地牙哥華人聯誼會，最近舉行會員大會，並決定組團參加各項活動。這項活動，旨在加強會員之間的聯繫，並促進社區的發展。

據悉，這項組團活動，將包括參加各項比賽、旅遊等。這項活動，將為會員提供一個交流的機會，並豐富他們的休閒生活。

訪各社團促進團結

【本報訊】聖地牙哥華人聯誼會，最近舉行會員大會，並決定組團參加各項活動。這項活動，旨在加強會員之間的聯繫，並促進社區的發展。

據悉，這項組團活動，將包括參加各項比賽、旅遊等。這項活動，將為會員提供一個交流的機會，並豐富他們的休閒生活。

李是界報告參加雙十慶典

【本報訊】聖地牙哥華人聯誼會，最近舉行會員大會，並決定組團參加各項活動。這項活動，旨在加強會員之間的聯繫，並促進社區的發展。

據悉，這項組團活動，將包括參加各項比賽、旅遊等。這項活動，將為會員提供一個交流的機會，並豐富他們的休閒生活。

樂透搖獎財星高照

【本報訊】樂透搖獎，最近開彩，頭獎獎金高達數億元。這項活動，旨在為慈善事業籌集資金，並為中獎者帶來財富。

據悉，這項樂透搖獎活動，將由加州政府主辦。這項活動，將為慈善事業籌集資金，並為中獎者帶來財富。

四人頓成百萬富翁

【本報訊】樂透搖獎，最近開彩，頭獎獎金高達數億元。這項活動，旨在為慈善事業籌集資金，並為中獎者帶來財富。

據悉，這項樂透搖獎活動，將由加州政府主辦。這項活動，將為慈善事業籌集資金，並為中獎者帶來財富。

雷根結腸癌手術後例行檢查

【本報訊】美國總統雷根，最近接受結腸癌手術，目前情況良好。這項手術，旨在切除癌腫，並防止癌細胞擴散。

據悉，雷根總統在接受手術後，將接受例行檢查，以確保手術成功。這項檢查，將包括血液檢查、X光檢查等。

自稱百分之百康復

【本報訊】雷根總統在接受結腸癌手術後，自稱已完全康復。這項消息，令各界人士感到欣慰。

據悉，雷根總統在接受手術後，身體狀況良好，並已開始恢復工作。這項消息，令各界人士感到欣慰。

意氣風發赴加州度週末

【本報訊】雷根總統在接受結腸癌手術後，意氣風發地前往加州度假。這項消息，令各界人士感到欣慰。

據悉，雷根總統在接受手術後，身體狀況良好，並已開始恢復工作。這項消息，令各界人士感到欣慰。

惠登本報廣告

請電 280-6072

賓尼廉價傢俱行

PENNY Discount Furniture

6157 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92115 (619) 286-2329 (明香市場對面)

7945 BROADWAY LEMON GROVE (619) 465-7153

大減價

專營：餐桌、書架、床、櫃、椅子、梳化

款式新穎 美觀耐用

價錢公道 送貨快捷 信用可靠

歡迎參觀 價格好商量

營業時間：每週七天 週一至週六上午十時至七時 週日上午十二時至五時

PAMPER LADY 髮型設計

Beauty Salon

2383 Ulric Street San Diego, CA 92111 DT (619) 541-1140

專為男女全套髮型設計, 保養

最新男女髮型款式

- ☆新張期間電髮大特價
- ☆由名師為您精剪各式男女髮型, 染、梳、護髮
- ☆採用歐美高級美髮用品

- 最新各種燙髮
- 多位名師為您設計男女髮型
- 新娘化妝
- 面部按摩
- 全套保養

最新電腦燙髮 節省燙髮時間

七天營業：上午九時至下午七時

CATHAY Silk Flowers and Plants

國泰花藝公司

1021 Bay Blvd, Suite 1 Chula Vista CA 92011

盡人情·表心意!!

絲花絲樹能助你表達情意!!

香港直接入口 價格公道廉宜 批發零沽·無任歡迎

因遷移新址! 大優待 一律六至七折

營業時間：上午九時至下午五時

歡迎光臨 歡迎電話訂購

參觀指教 Tel: (619) 422-2478 422-2477

絲花絲樹 直接入口 結婚禮花 廳堂佈置 新張裝飾 餐館高貴 清雅高貴



Nhà Hàng và Phở PASTEUR 牛肉粉餐室

(原 KESONE 餐室, KEARNY 高中學校隔鄰, 即 LINDA VISTA 與 MESA COLLEGE DR. 四叉路) Phone: (619) 569-7515

由原西貢 PASTEUR 街牛肉粉餐室廚師主政

慶祝週年紀念為酬謝顧客

由 11 月 1 日起至 30 日止特價優待

▲ 常備各式啤酒及越式甜品

每天下午三時後特收半價

▲ 特別供應本市首創之精美食品:

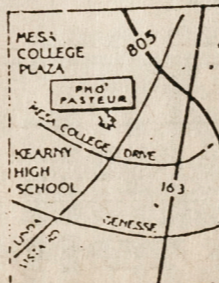
明	清	椒	炸	蝦	椒	菠	鮮	榨	牛	榨	燒	紅	黃	海	牛	清	紅
爐	蒸	鹽	尤	油	鹽	蘿	橙	榨	肉	榨	牛	燒	鮮	鮮	頭	蒸	鶴
燒	魚	魚	蝦	魚	蝦	蟹	鴨	鴨	蝦	味	肉	肉	鍋	鍋	爐	鮮	鵝

▲ 天天供應各款馳名越南風味佳餚

PASTEUR 牛肉粉	越式豬皮碎米飯
濱海蔗蝦	豬什粥
順化牛肉榨	蝦條湯



~ PASTEUR 餐館價錢公道·服務週到
 ~ 請來 PASTEUR 嚐試各式甜品和淡酒
 ~ 保證顧客稱心滿意~



營業時間:
 週一至週五上午十時至下午九時
 週六至週日上午九時至下午九時

● 七天營業 ●

聖地牙哥 華埠黃金地段

新中國商場

CITY HEIGHTS PLAZA

4128 UNIVERSITY AVE

(CORNER UNIVERSITY & MARLBOROUGH) SAN DIEGO



潛力無窮·黃金地段

店面公開招租!

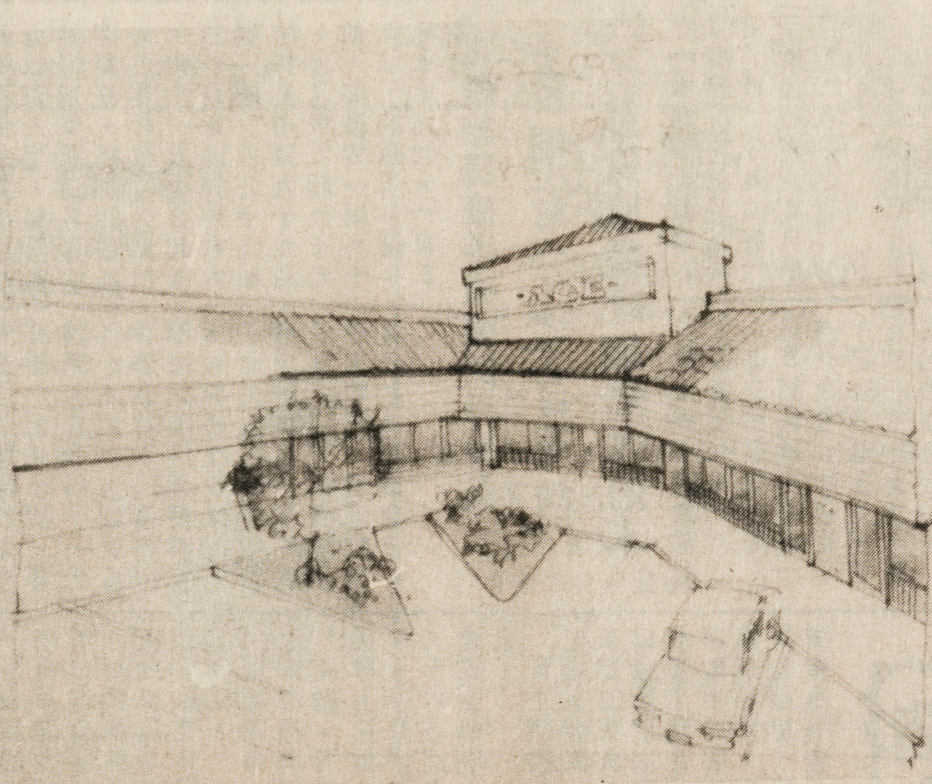
所剩無幾! 欲訂從即!

每店正門均面對大街, 開揚通暢。

面積由 500 尺起, 任君選擇, 欲租從速。

TOM HOM INVESTMENT CORP.
 2936 MEADE AVE SAN DIEGO
 CA 92116 TEL: (619) 283-5515

MRS EUGENIA FUNG 馮羅愛貞女士
 MRS DOROTHY HOM
 MR. WILLIAM NEWBERN



寬敞停車場·商業中心區
 空氣調節·設備完善·交通方便
 地點旺盛·人口稠密·環境優美

劉氏地產公司

S. Lew & Associates, Inc.

Real Estate Counseling · Brokerage · Management

3737 Camino Del Rio So. Suite #105 San Diego, CA 92103

信譽卓著·誠實可靠

服務親切·資料豐富

劉氏地產本着為華人僑胞服務為宗旨, 提供你最佳投資置業及賺錢的機會!

----- 本公司服務範圍廣闊, 包括: -----

- * 代客買賣交換房屋, 柏文, 商業, 樓宇, 吉地, 生意
- * 另設入息樓宇管理部門, 用先進電腦及富有經驗專人管理生意, 收費廉宜。如果你想知道你的房屋時值價錢?

歡迎親臨本公司, 免費估價及提供意見。

各位僑胞有任何問題, 歡迎電話查詢。

本公司職員精通英、粵、國語及台山話。

本公司現為: SAN DIEGO BOARD OF REALTOR 會員

BUSINESS BROKER EXCHANGE 會員

MUTIPLE LISTING SERVICE 會員

本期特別介紹

- * Meramesa 中國餐館, 八十五座位 生意好, 地點佳, 裝飾設備完善, 有大停車場, 廉售九萬元。
- * CLAIRMONT MESA: 中式餐館, 八十座位, 地點好, 租約長, 泊車位多, 廉售十萬元。
- * UNIVERSITY CITY 高尚住宅區, 5房2浴室, 大車房, 保證十厘貸款。

閣下擁有自置樓宇入息, 為了避免麻煩及獲得保障, 必須要循法律管理, 我們所設的電腦化管理部門, 是由經驗豐富之專業人員主管, 保證滿意妥當。

本公司管理樓宇優點:

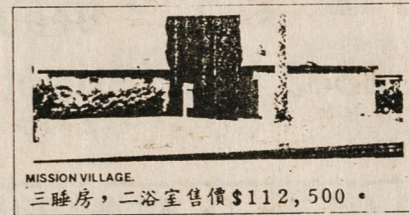
1. 本公司經常留意租金時價起落, 保障業主權益。
2. 本公司以最短促時間為您選擇最好的租客。
3. 本公司旗下有專門技術人員修理樓宇, 收費最廉·服務最佳。
4. 本公司房屋法律顧問隨時為您解除 律煩。
5. 本公司提供電腦化專門及富有經驗之專業人士為業主服務。
6. 本公司每月代業主收租, 提供月結及收支列報。



房屋 HOUSE FOR SALE 出售



CLAIREMONT: 四睡房, 二浴室, 樓上主人房, 交通方便 \$113,000 可貸款61,000年息9.5%



MISSION VILLAGE: 三睡房, 二浴室售價\$112,500。

CLAIREMONT:

- \$94,000 三睡房, 兩浴室, 11月11日到期投價(VA)政府沒收的房屋, 屋內新的油漆。
- \$98,000 四睡房, 兩浴室, 特大起居室, 壁爐, 兩車位的車房(VA) 府繳收房屋 11月11日到期投價。
- \$100,000 三睡房, 兩浴室(VA)政府繳收房屋, 地點優良, 11月11日到期投價。
- \$115,000 兩睡房, 兩浴室, 第三個睡房改做特大客廳, 後院有熱噴水游泳池。
- \$139,900 四睡房, 兩浴室, 大的兩層樓房, 環境優靜 2200呎

MISSION VILLAGE:

- \$98,500 三睡房, 兩浴室, 有家居室, 壁火爐, 車房。
- \$99,900 三睡房, 兩浴室有大的後室及貯藏室, 可貸款\$41,000年息8.75%。

MIRA MESA:

- \$106,900 四睡房, 兩浴室, 交通方便, 近學校, 1250呎, 有兩車位車房, 可以隨時搬入。

我們公司還有其他的房屋出售, 如各位僑胞要買賣房地產, 請來電話與我們聯絡。

信用可靠 熱誠禮待

ASK FOR STELLA

Red Carpet Le & Associates
5183 Clairemont Mesa Blvd

Res: (619) 292-1368

Bus: (619) 279-7270



丁繆玉娥

精通英, 國, 粵語
Stella Ting
Realtor Associate

樂透彩票舉行抽獎

新富翁是非法移民

幸運之神能否帶來綠卡?

【本報特訊】荷里活消息：十一月四日，共有廿位獲選入圍...

能源補助撥款增加 低收入戶即可申請

【本報訊】萬元聯邦基金給更多南加州州府...

小甘有意放手一搏、角逐白宮寶座

甘迺迪與世界領袖關係密切，甘迺迪面臨了他最嚴重的從政生涯中...

甘迺迪今年到各處作巡迴旅行，迄今他已到了那些總統選舉人票數多的州...

州教育官發表十年計劃

敦促州府撥款千萬 培育公校優秀師資

【美聯社沙加】美聯社沙加訊：加州教育官...



聖地牙哥越棉寮華人協會耆養組會員申請表

Application form for INDO-CHINESE ASSOCIATION with fields for name, address, and phone number.

Ling Chi Tong 靈芝堂參茸藥材行

4425 UNIVERSITY AVE. SAN DIEGO CA 92105 TEL: (619) 282-0855

特價藥材

- 大防黨 5.99 /lb, 大淮山 3.99 /lb, 大規 2.79 /lb, 大沙參 1.59 /lb, 大白蓮子 1.59 /lb, 大玉竹片 3.79 /lb, 大生苡 0.90 /lb, 大菊花 3.99 /lb, 大銀花 3.39 /lb, 大當歸 7.99 /lb, 大元肉 3.99 /lb, 大上等元 1.99 /lb, 大烏雞 1.99 /lb, 大雞心 1.99 /lb, 大紅杞子 2.99 /lb, 大北芪 4.99 /lb, 大百 2.99 /lb

各種茶葉及藥材 一律歡迎批發零沽 男女運動鞋每對 6.99 小孩馬鞍鞋每對 4.99 鞋類直接入口 零沽批發 價格特平

慶祝一週年紀念

由十一月一日至卅日止 大減價

- 膏丹丸散 二天堂油 .50, 大銀翅片(120) 2.79, 珠珀保嬰丹 4.99, 牛黃解毒片(20) .89, 人參鹿茸丸(每合) 5.99, 驅風油 2.99, 大虎標萬金油 1.09, 無菌鍼灸針(100) 16.50, 烏雞白鳳丸(每合) 3.50, 人參蜂王漿 2.79

T.T. 買賣汽車行 AUTO SALES

8501 Bolsa Avenue Midway City, CA. 92655 714 * 893-8805 3850 EL CAJON BLVD SAN DIEGO, CA 92105 619 * 282-9512

TOYOTA - DATSUN - OLDS - BUICK - CHEVROLET

買賣各類汽車 分期付款，購車條件簡便。不需信用或職業。本行具有保險及財務公司代理權。本行特別方便，正享社會福利。可以立刻取車，然後辦理貸款手續。一切售出的汽車均有保險期限。專誠為僑胞服務，保證妥當快捷，令您滿意。

Advertisement for car sales with images of a Toyota and a Chevrolet, and text in Vietnamese: "DIỀU KIỆN TRẢ GÓP DỄ DÀNG. KHÔNG ĐÒI HỎI CREDIT HAY VIỆC LÀM. CÓ ĐẠI DIỆN INS. VÀ FINANCE COMPANY. ĐẶC BIỆT CHƯƠNG TRÌNH DÀNH CHO QUÍ VỊ ĐANG HƯỚNG TRỢ CẤP XÃ HỘI. / FINANCE TẠI CHỖ / QUÍ VỊ CÓ THỂ LẤY XE NGAY SAU KHI HOÀN TẤT HỒ SƠ VAY MƯỢN. XE BÁN RA ĐỀU CÓ THỜI GIAN BẢO ĐẢM. ĐỂ PHỤC VỤ HỮU HIỆU HƠN QUÍ KHÁCH CHỈ NGUY VUNG."

聖地牙哥越棉寮華人協會耆養組通告

本會經全體理監事會議通過，及福利頤養組會員贊同，正式成立耆養組，自行辦理老人福利互助金，促進老年僑胞權益，發揮互助互愛精神。耆養組定於十月十二日正式成立，為優待老年僑胞參加入會者。新入入會辦妥手續者，立即生效，享受六千元福利互助金。一九八五年內入會者獲優待免收年費廿四元。一九八五年內入會者獲優待免收基金十元。如有會員不幸逝世，所有其他會員每人暫定付扶助金廿元整。五、原為會頤養組會員重新登記加入耆養組者，獲享受以上各種優待。六、聖市僑胞有意參加耆養組者，請親往本會登記或電詢。本會辦公時間：週一至週五下午一時至五時。4463 UNIVERSITY AVE S.D. CA 92105 電話：265-1745

攝影

專影結婚，一切宴會，錄影人像，綠卡相，護照相(即取)。經驗豐富，價錢便宜，請預約。

黃學興 (619)2638226

華人托兒所

華人保姆，具有政府執照，經驗好，有愛心，環境優美，有兒童遊樂場，誠懇為妳照顧小寶，培養他(她)們有良好的性情與智慧，收費低廉，請電 565-8248 (徐太)。

誠徵保姆

中國家庭，聘請保姆，照顧五歲女孩，兼輕微家務，包食宿，待遇優，有意者請電：279-4337

汽車廉售

汽車廉售 Dodge Omni 1978 四門，銀灰色，棍波，機件良好，急讓，有意者請電 (619)695-7932

餐館請人

Mira Mesa 區某中國餐館擬招請企枱及雜工各一名，有意請電 586-1620。



CALI REALTY

Residential & Commercial. 4391 University Ave., San Diego, CA. 92105

誠徵書記及男女房屋買賣員

誠徵 2 位打字書記(全工及半日工)懂粵, 越及英文。誠徵多位男女房屋買賣員, 佣金及年賞優厚, 有意請電: (619) 284-8111

套房分租

全新寬長套房一間, 整潔雅緻, 獨用浴室及傢俱近 Convoy ST 新華市場和 Linda Vista Rd 遠東市場, 安靜高尚洋房區月租 \$250 可炊, 另有單房一間, 傢俱全, 月租 \$200 請洽 Judy 571-3569。

餐館請人

Mira Mesa 區, 某北方餐館擬請經驗懂英文全職企枱乙名, 有意請電 566-0031 10:am-9:30pm。

Residential & Commercial.

商店廉讓

~東方市場, 位於鬧區, 入息高乏人照料, 現欲廉讓。

~雜貨店, 近華人區, 售價特廉條件簡單。

~中國快餐館, 位於商場中心, 生意好。

~電髮店在華人區中心, 廉售。

有意者, 歡迎諮詢詳細情形,

請電: Tony Nguyen (619) 284-8111

鄧標電線系統工程

~專門修理電器~

Dang Electric Service New Construction & Remodeling

設計安裝電線

屋宇, 店舖, 工廠, 餐館

免費估價

電話: 272-3724

State Contrs Lic #476232

ROSE PANG REGAS CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

彭文慧會計師

13809 EISENHOWER AVE POWAY CA 92064 TEL: (619) 748-0488.

會計、簿記、報稅 等

精通粵語及英語

誠徵保姆

照顧 2 女孩兼輕微家務, 包食宿, 一週六天待遇優厚, 有意請電林太 455-7773。

餐館廉讓

茲在 Mission BLVD 某中餐館, 五十座位, 因乏人照料, 欲廉讓請電 270-0440。

LEE'S TAILORING

李氏西歐服中心

4175 University Ave. San Diego, CA. 92105 Phone: (619) 563-5214

新張期間 酬賓大贈送

由越南裁剪名師主理

專縫製 Vepton

男女仕西裝褲及恤衫

大樓中樓 結婚禮服

女西裝部

承接定做及修改服裝

定做西褲

贈送恤衫一件

本店備有各類高級衣料任君選擇

每週營業六天:

週一至週六

上午十時至下午六時

週日休息

民氏汽車修理行

DAN'S AUTO REPAIR & BODY FOREIGN & DOMESTIC

4555 UNIVERSITY AVE., SAN DIEGO TEL: 584-7568

精工: 引擎檢查一利車掣一波箱離合器系統。最新型電腦系統測試汽車疑難問題。

忠誠服務·保證滿意 現款收購各類汽車



每週營業六天: 週一至週六 8AM-6PM

愛華汽車修理行

AIWA AUTO REPAIR

4335 EUCLID AVE., SAN DIEGO, CA. 92111 TEL: (619) 582-9009

聖地牙哥華人第一家

美國國家汽車學院頒發 趙永濤主理

全科高級優秀技師女憑

電腦設備

工精價廉

真誠服務

保證滿意

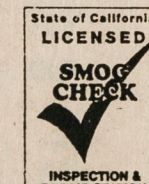
最新型電腦

測試汽車

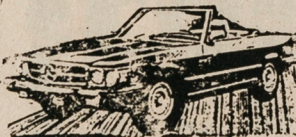
疑難問題

SMOG \$15.00

保養重於修護



營業時間 週一至週六 8AM-6PM 週日休息



牙聖哥地 縫衣車中心

3041 University Ave, San Diego, CA

Tel (619) 298-6681

高速縫衣車 大減價

專營家用或工業縫衣車

即日起至 11 月 7 日

本號備有各國各類衣車零件

各類衣車零件

全面 25% OFF

SINGER

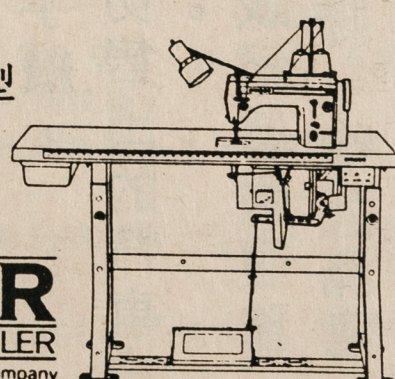
191D300 型

\$550

SINGER

APPROVED DEALER

A Trademark of The Singer Company



JUKI

227 型

\$550

本報附設

Tel: (619) 280-6072

電腦打字 英、越文 電動打字 中文各種字體

◇信封信紙

◇名片請帖

◇廣告海報

◇封面包膠

◇精美餐牌

◇菜單目錄

- 最完美的設計
- 最快捷的服務
- 最美好的印刷
- 最廉宜的價格

代客定製塑膠圖章

KHONG MINH CHINESE HERB & GIFT STORE

6188 UNIVERSITY AVE SAN DIEGO CA 92115 Tel: (619) 286-1843

孔明參茸藥材行

膏丹丸散 馳名藥方 中藥配製 草藥熟地 地道藥材

上午十時至下午六時

※ 蘇文華老醫生駐診: 拜二、拜六 譚碧瑜中醫師 加省中醫針灸執照

中國中山醫學院畢業, 曾任中國各大醫院主治醫師, 廿餘年臨床經驗。按摩針灸 中藥配製 主治內、外、婦、兒全科 每星、一、三、四、五駐診

接受政府醫療卡 MEDI-CAL 及醫療保險

各類藥材特價優待 高麗參, 花旗參

汽車修理檢查中心

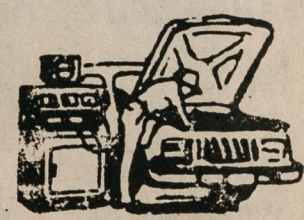
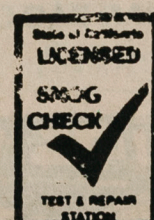
A1 SMOG

726 W. Washington St. San Diego, Ca. 92103 Tel: 296-7825 (SAM LEE 隔鄰)

SMOG CHECK.....\$ 10.00

證明書 \$ 6.00

總共 \$16.00



每週營業六天

週一至週五上午八時至下午六時 週六上午八時至下午二時

米市中華會館創新猷！ 辦理華僑登記統計

設中西文班及敬老

【墨國北都下加州訊】米市中華會館於日前召開全體會議，商討辦理華僑登記統計，並決定增設中西文班及敬老會等項。會中並推選了辦事處主任及副主任，並決定於本月一日晚上八時，在會館舉行開會典禮。會中並推選了辦事處主任及副主任，並決定於本月一日晚上八時，在會館舉行開會典禮。

多數難民定居加州

三年來總數達八萬人

【沙加維度訊】州政府一項研究三日說，在過去三年中來到美國的難民中，有百分之五十五是在加州定居。加州研究局說，自一九八一年七月以來，有將近五萬八千名新抵達的難民，在加州定居。另外，從其他州遷居到加州的難民，還有兩萬八千人。這使三年來在加州定居的難民總數達八萬人。在一九八二年到一九八五年間，美國收容了十九萬四千多名難民。其中，有五萬五千名在加州定居。其餘的難民，三萬六千名來自馬尼拉，二萬三千名來自越南，以及二萬三千名來自其他地區。此外，還有難民來自波蘭、衣索比亞、捷克、蘇俄、伊拉克、匈牙利和保加利亞等國。

發揚中華民族精神

沙漠之龍開拍散記

勤儉、刻苦、耐勞是中華民族享譽全球之優良傳統。「沙漠之龍」這都具有歷史意義的愛情故事巨片，就是描寫和頌揚中華民族以「龍」的精神在沙漠上開闢米市為主題的。該片繼十月一日在米市中華會館門前隆重舉行開鏡儀式後，於二日、三日兩天趕拍探摘棉花之場景。這兩天清晨七時，馬瑞進主席為首率領黃主佑、陳榮就等米市華工演員十多人與加州大學戲劇研究所參演該片攝製之演員及工作人員一行廿多人，乘坐洲大學校車出發，急行一個多鐘頭才到達雅耶俄氏之棉園，隨即演員們更換服裝，穿上唐裝戴上頂大帽，不用任何化妝打扮，個個已酷似當代華工形象。與激動的演員們不約而同，你看我來我睇你。突然，一陣忍不住的狂笑打斷了田野的寂靜。可是，想當年先僑開墾這無邊無際的沙漠之艱苦，情景，看今朝一片如花似雪的棉田，該澆灌多少汗水呵。隨著導演講解劇情，演員們對先僑的精神肅然起敬，表示發揚先僑之精神，投入思想感情，把戲演好。



圖片說明：墨西哥開拍「沙漠之龍」中國人開闢米市加利省的歷史故事片，圖為墨西哥華僑演員開拍該片時合影。

深山密林暗藏大毒窟被撞破 墨國毒販一不做二不休 連殺二十一名緝毒警員

【美聯社墨西哥城訊】高級法官三日到墨西哥邊境的山區，搜尋現存一個大毒窟之廿一名緝毒警員。一名是維拉克魯茲部警察局長奎茲。據說，有些警員被殺之前遭百餘槍。維拉克魯茲部警察局長奎茲說，這項攻擊一日發生於維拉克魯茲南方的希達哥提爾區。也就是歐查州邊境北方四十哩處。據說，在歐查州緝毒官員說，該地為墨西哥大麻製造中心。墨西哥聯邦司法部長西加巴德墨西哥兩名倖存者告訴調查人員，按着膠牌三

暴力事件坐牢人犯 泰半導因酒後亂性

法部調查報告證實酒少喝為妙

【美聯社華府電】政府一項關於酒後亂性與暴力事件之調查報告說，在暴力事件之坐牢人犯中，有百分之四十九是酒後亂性所致。這項調查報告說，在暴力事件之坐牢人犯中，有百分之四十九是酒後亂性所致。這項調查報告說，在暴力事件之坐牢人犯中，有百分之四十九是酒後亂性所致。



訊簡國墨
八十五名犯人以後所得到的結果。

FLORES NATURALES
'Chabelita'
查偉麗莎花店
常備鮮花
專誠為華友服務
CALLE MEXICO 210-A MEXICALI, B.C. 電話：52-58-34

本報廣告
效力宏大

市娜娃蒂
SAN DIEGO
DRUG STORE 西藥房
622 MADERO AVE.
BETWEEN 2ND. AND 3RD. ST.
TIJUANA, B. C., MEXICO
1/2 HR. FREE PARKING
One Block From Woolworth Store
這裡有各種你所需要的西藥，不用處方可購買。
~ 抗生素 Antibiotics
~ 荷爾蒙 Hormonas
~ 維生素 Vitaminas
~ 類固醇 Steroids

美國成年人間來想什麼？
男人多好多色
女人偏愛財
【時代週刊特稿】女性覺得錢比性重要，只有百分之廿六的人認為性比錢重要。調查結果有下列現象：被調查的女性中，百分之五十一的人認為她們想到錢比想到性的時候多。只有百分之十六的人認為錢比性重要。而只有百分之廿七的男性有這種看法。百分之三之被調查的

墨西哥蒂娃娜市
最豪華之中國餐館
龍宮酒家
Dragon Plaza RESTAURANT
CENTRO COMERCIAL PLAZA RIO TIJUANA TIJUANA, B.C. MEXICO
電話：84-19-63
電話：84-19-64
豪華裝飾·金碧輝煌·規模宏大·氣派萬千！！
美酒佳餚的高級享受！
你可嚐到美味的墨國海鮮！
蒂娃娜龍宮酒家是你的最佳選擇！
如果你到墨西哥邊界觀光！
無任歡迎
大宴小酌
座位舒適
招呼週到
價廉物美
各式小菜
喜筵壽誕
名廚主理
歡迎各界僑胞光臨
一流設備·環境優雅
地點適中·停車方便
(七天營業)

Beauty Salon
CHINA
中國美髮沙龍屋
4873 University Ave. San Diego, CA. 92105
(619) 584-0570
由名師何七叔及秀貞小姐主理
——內部全面革新——
敬希舊雨新知·光臨指教
你(你)想有個驕人之髮嗎？
無論是參加宴會·家庭派對“我們都能為你設計得美，美雅，將會帶給你美滿，多姿的時光”(請勿失却來嘗試之機會)
專為男女全套髮型設計，保養
營業時間 逢週二休息
週一至週五：上午九時至下午六時
週六、週日：上午九時至下午六時

同仁堂
TONG REN TONG
Acupuncture & Herb Center
3904 CONVOY ST. SUITE 111
SAN DIEGO, CA 92111
(619) 565-6084 RES: (619) 270-0422
本藥行中心專售加工藥材·精配中藥方劑
MEI FANG T. WEI C.A.
韋譚媚芳針灸中醫師
James E. Williams, C.A.
專治：各種風濕痛、頸項痛、頭暈頭痛、傷風感冒、咳嗽哮喘、急性慢性扭傷、跌打損傷、月經不調、崩漏帶下、閉經痛經、陽萎遺精、尿頻遺尿、神經衰弱、心悸失眠、偏癱面癱、戒煙減肥、過敏症等等。
時間：每週一至週六 上午九點至下午五點
(請電話預約)
接受 Med-Cal 醫療補助卡及保險卡

Cafe
Phuong
鳳咖啡室
4990 E UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105 Tel: 584-4254
特別推出 經已隆重開張
正宗越南風味
越南小食甜品
各式中越美點
法式咖啡
越式點心
味道特別
價錢便宜
地點適中
座位寬敞
招呼週到
保證滿意
牛腩 豬皮 撈麵
燒賣 炸肉 撈麵
越北粉片 牛肉 撈麵
越北粉捲 魚
經濟實惠 服務週到
環境幽雅 請來嘗試
逢週二休息

越南烽火孤雛·離亂人間受苦

大批亞美混血兒不見容於社會·淪落街頭乞食 幻想移民到美國尋親猶如撈針·可憐殘喘度日

【新聞日訊】越南胡志明市特種「天崩地陷」的門戶，明門待出的外國人會救他的美國臉孔和殘廢的肢體而施捨他一此錢。十四歲的黎文明就棲身在大街上。他看到外國人，便趕緊像隻狗一樣爬過去。黎文明下來便存推不正，雙腿時時，要人攙扶才站得起來。他不會說話也不會寫英文，英文也懂得很少，可是他會說：「給，我肚子餓，給我錢。」他在這個城裡的亞美混血兒或純種越南人的乞丐中特別顯明，只是因為他較重殘廢。

在這兒，多的是像黎文明這樣的亞美混血兒，少說數十，多則幾百都可能有。他們在街上討食，既不屬於越南社會，又無法移民到美國。黎文明說，他六個月前從孤兒院逃出來，因為那兒「不好推」。他的淺棕色頭髮，白皮膚和淺褐色眼睛，使人一眼就看出來他是亞美混血兒。「別人老是戲弄我，」他說，「我到外面還好一點。」他想起美國，可是從未申請過，他說：「他從來美國，可是從未申請過。」

也沒有有人教他怎麼申請。即使他提出申請，越南和美國政府也可能搞上好幾年才讓他出來。

阮琪莊（譯音）和她兩個亞美混血女兒，即深知其中艱難。她像成千上萬的人一樣，申請了三年，仍如石沉大海，毫無下文。阮在越戰時在軍中當文員，一九七五年美國撤退，她與兩個孩子的父親斷了音訊。現在她以推車兜售果汁與蘇打謀生。她住在前美大使館的門口，一見到她丈夫的下落。

她的兩個女兒，一個十五歲，一個十三歲，一眼就看出有西方混血。她們是外國人。

老二顯然需要醫療。她的脊椎扭曲，而且患有構劑造成的皮膚氣疹。構劑是美軍在越戰期間噴霧的殺菌劑。阮琪莊說：「我害怕她在這兒好不了。她只有到美國才能醫好。可是我不知道我們那時候才去美國。」

人口統計局發表報告指出 百分之廿美國成年人 靠領養老金過日子

全國平均家庭入息黑人最低

【華盛頓訊】人口統計局昨日發表的報告說，約有百分之廿的美國成年人，收入來自養老金。平均每月收入為五九〇元。

私人公司的平均養老金額為三六〇元，但同時領有社會福利退休金者平均每月收入為四三〇元。州與地方政府的平均退休金為五三〇元，如加上社會福利養老金則有九三〇元，聯邦及軍方的平均月養老金為九五〇元。但一般領受養老金者，其家庭平均月收為一八四〇元，這是除領養老金者的其他收入外，加上家中其他人的收入。

調查同時發現，全國八千四百六十萬戶非農戶的平均家庭月收入為二、三一〇元，白人家庭的平均收入為二、四一〇元，黑人平均一、四八〇元，西班牙平均一、八一〇元。

在三千四百二十萬領受養老金者中，有三千零二十萬同時領社會福利的養老金，平均每月為四一〇元，而所有領取社會福利養老金者，有兩千萬人無其他養老金收入。

萬聖節前夕羣魔亂舞

底特律恐懼鬼火焚城

去年兩天內發生五百餘宗縱火案 惡作劇歪風使市區淪為人間地獄

【華盛頓訊】底特律市今晚，追捕縱火犯。今晚，整個消防局將出動備戰，在若千街道上設立指揮站。警察也一律取消休假。

市府希望這種惡作劇可以防止去年的縱火如觀者。但縱火專家和消防員却不知如何阻止。一些消防員和警員曾建議實施宵禁，另一些則建議向國家消防隊求援。

縱火專家認為，底特律的縱火猖獗現象，不止於反映大都會常見的問題，如失業（底市年輕人失業率達百分之五十五），社區頹敗等。心理學家薩曼說，縱火不若暴動激烈，但其內伏的情緒則一樣，顯示有所不妙。

對一位父親來信，道理至為明顯：沒有公園，沒有體育館，年輕人沒有工作，無所事事。

時下美國逮捕的縱火犯，近一半年齡在十八歲以下。根據政府的數據，縱火是不良少年最常犯的罪。

潘陳道醫學博士
BÁC SĨ
PHAN TRẦN ĐẠO
ASIAN RENEWAL CENTER
268 E. Camden Avenue
EL CAJON, CA 92020

專治：
= 成人、兒童全科。
= 婦科、檢查身孕。
= 兒童入學檢查身體及注射防疫，接受檢查 WIC、政府計劃奶券。

診症時間：週一至週五上午九時至十二時。
下午一時至六時。
週六及假日，預約時間。

619 • 579-6242
歡迎政府醫藥卡及各種保險

陳維宗 醫學博士
TRAN DUY TON M.D.
5579 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92105

原任西貢廣華與兒童醫院駐診醫師。
原任越南共和國醫院解剖醫師。
原任西貢大學醫科委員會醫師。
原任美國 INDIANA SAINT JOSEPH 醫院急救醫師。
現任聖地牙哥 VILLAVIEW 醫院醫師。

專治：
□ 兒童各症。 □ 電療針灸、經年痺痛各症。
□ 成人全科。 □ 設有眼、耳、鼻專科醫師合作，
□ 婦女與解剖。 □ 專科醫師合作，
接受政府補助卡及各種保險。
包括 GREATER SAN DIEGO HEALTH PLAN

請預約電話：583-0553
380-9888

款式新穎 顏色齊全 鞋類大批發 款式繁多 物美價廉

高跟鞋，平底鞋，布鞋，童鞋

樣式新潮 保證暢銷 工廠直營 價格低廉

長期供應批發商及零售店
歡迎 SWAPMEET 朋友洽購
LIRIO SHOES
2865 Main Street
Chula Vista, California 92011
(619) 585-9588

黎煌耀 醫學博士
BÁC SĨ LÊ HOÀNG DZIÊU
通告

本診所因舊址遭意外焚燬。現已遷往新址繼續診症，敬希各診症者前往新址診症為盼。

黎皇耀博士敬啟

週一至週六 上午九時至中午十二時
新診所地址如下：
4427 EUCLID AVE.
☎ 283-2089
(梅氏西藥房隔鄰)

週一至週六 下午二時至六時
新診所地址如下：
7066 LINDA VISTA RD
☎ 560-1226
(Jack in the Box 隔鄰)

專治：
成人或兒童全科
車禍或勞工受傷
灼傷或燙傷
輕微或嚴重外科
政府或家庭計劃
學生入學注射等

接受政府醫療卡及各種保險

南洋旅行社
NAM DUONG TRAVEL AGENCY
4310 Euclid Ave., Suite A San Diego, CA 92115
公司電話：(619) 563-1165
住宅電話：(619) 279-1752

特別廉價機票 | 國內航線各班機

旅遊海外 最廉機票 最廉旅行團

經驗豐富，簽證快捷
辦事迅速，服務週到

為方便及增加服務顧問
特別辦理回美證 \$30 包影相

收費最廉 享受最豐 歡迎僑胞個別參加！

華人導遊，親切服務，歡迎報名參加！

行程一 上海、武漢、宜昌、長江三峽、重慶、大足石刻、西安、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港

歡迎洽詢
歐洲逍遙遊
中國大陸江山萬里遊

美國婦女四廿小時小計 五百個女人整鼻子 抽掉四千包香煙

美國有約一億婦女，最近一本雜誌進行調查，在二十四小時內做了甚麼事，得到以下的一些有趣的統計數字，每二十四小時內發生：

- △一百四十七名美國婦女做美容手術，一百七十四人做手除眼下的眼線，接近二十人拉眼皮，接近二十人則因風扇而整容。
- △一千三百八十四名美國婦女抽煙。
- △一千四百包香煙，她們又弄壞了四千四百個香煙。
- △美國婦女共弄壞了六萬二千五百個香煙。
- △美國婦女共弄壞了六萬二千五百個香煙。
- △美國婦女共弄壞了六萬二千五百個香煙。

穿着高跟鞋 應防扭傷足

很多女士在走起路來，特別喜愛穿高跟鞋，特別是四吋以上的高跟鞋，亦因此容易扭傷足部，醫生及專家都認為女士應儘量穿低跟鞋，而不要穿高跟鞋。

那究竟穿高跟鞋的原因呢？但穿低過三公分的鞋，穿三公分的鞋，亦不是好事，因為穿三公分的鞋，若鞋跟過高，則重心放在腳前部，走公分，會令身體向前傾，走路時會有一步一搖，膝蓋過少，走路時，下半步的感覺，長時間下來，腳部會感到疲勞，所以，選購高跟鞋時，應令人易於適應，鞋跟不宜太高，在鞋內，將一個穿高跟鞋的鞋墊，放在鞋內，在鞋內，將一個穿高跟鞋的鞋墊，放在鞋內，在鞋內，將一個穿高跟鞋的鞋墊，放在鞋內。

濃毛之女性熱情

男性魅力，征服野性的美。這是一句老話，但最近一項研究顯示，濃毛的女性，往往比那些光滑的女性，更受男性的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡有濃毛的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡光滑的女性。

此外，研究還發現，有濃毛的女性，往往比那些光滑的女性，更受男性的歡迎。

皮膚老化皺紋更明顯

皮膚老化，皺紋更明顯。醫學專家警告，切勿過急。皮膚老化，是自然現象，但如果你過早地採取一些極端的措施，可能會導致更嚴重的皮膚問題。

專家建議，應該採取一些溫和的措施，如使用含有維生素A和C的護膚品，以及做好防晒工作，以延緩皮膚老化的過程。

有數得計

有數得計。這是一句老話，但最近一項研究顯示，有數得計的人，往往比那些沒有數得計的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡有數得計的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡沒有數得計的女性。

風流錯綜

風流錯綜。這是一句老話，但最近一項研究顯示，風流錯綜的人，往往比那些正經八百的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡風流錯綜的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡正經八百的女性。

皮草時候

皮草時候。這是一句老話，但最近一項研究顯示，皮草時候，是女性展現魅力的最佳時機。

專家建議，在皮草時候，女性應該展現出自信和魅力，以吸引異性的注意。

反斗星

反斗星。這是一句老話，但最近一項研究顯示，反斗星的人，往往比那些正經八百的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡反斗星的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡正經八百的女性。

阿倫

阿倫。這是一句老話，但最近一項研究顯示，阿倫的人，往往比那些正經八百的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡阿倫的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡正經八百的女性。

避免產下巨嬰 孕婦應驗血糖

避免產下巨嬰 孕婦應驗血糖。醫學專家警告，孕婦應定期驗血糖，以預防產下巨嬰。

產下巨嬰是一種嚴重的併發症，可能會對孕婦和新生兒都造成嚴重的健康問題。專家建議，孕婦應該定期驗血糖，並根據醫生的建議，採取適當的措施，以預防產下巨嬰。

有數得計

有數得計。這是一句老話，但最近一項研究顯示，有數得計的人，往往比那些沒有數得計的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡有數得計的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡沒有數得計的女性。

風流錯綜

風流錯綜。這是一句老話，但最近一項研究顯示，風流錯綜的人，往往比那些正經八百的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡風流錯綜的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡正經八百的女性。

皮草時候

皮草時候。這是一句老話，但最近一項研究顯示，皮草時候，是女性展現魅力的最佳時機。

專家建議，在皮草時候，女性應該展現出自信和魅力，以吸引異性的注意。

反斗星

反斗星。這是一句老話，但最近一項研究顯示，反斗星的人，往往比那些正經八百的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡反斗星的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡正經八百的女性。

阿倫

阿倫。這是一句老話，但最近一項研究顯示，阿倫的人，往往比那些正經八百的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡阿倫的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡正經八百的女性。

皮草時候

皮草時候。這是一句老話，但最近一項研究顯示，皮草時候，是女性展現魅力的最佳時機。

專家建議，在皮草時候，女性應該展現出自信和魅力，以吸引異性的注意。

有數得計

有數得計。這是一句老話，但最近一項研究顯示，有數得計的人，往往比那些沒有數得計的人，更受他人的歡迎。

這項研究是由於一項對一千名男性的調查，結果顯示，有百分之六十的男性，表示他們喜歡有數得計的女性，而只有百分之四十的男性，表示他們喜歡沒有數得計的女性。

得閒
在通常的口語中，有許多為北方人視為「蠻語之音」的，其實都出自古語，而且也是來自古代文化最發達的地區。

所以，如果說保存有古代語言文化最多的地方是廣東，看來還是廣東一地。

例如北方話的「有空」，廣東話則叫「得閒」，却很古雅，甚至入作詩詞。

「錢財」，廣東話則叫「財」，也很古雅，甚至入作詩詞。

（馬）大年曰：「世上何人最得閒，司馬揮毫歸筆山」。蓋揮毫得告還山養筆之時也。

（錢）希白曰：「世上何人最得閒，紫微失却張君房」。《見宋人筆記「湖山野錄」》

又「這的是俺娘的機變，非是妾身脫空，若由得我，乞求身脫空。俺娘無皮無明併女工，我若得些兒閒空，張生呵，怎敢你無人處把妾身作調？」（《西廂記》第五折。在這裏，還可看到廣東話的「由得」在這時亦有使用。但近代的北方話，則沒有「由得」，而只有「隨便」。）

又：「有客過陳眉公舊草堂，問是何感而甘極？陳枯古句答曰：「得閒多事外，知足少年中。」（見明「古華錄」）

又：「聽齋語一條云，國翁嘗擬一聯，懸草堂中云：

欲知前途 速來一問

精批運程

「萬般皆是命，半點不由人」這是一句老話，但最近一項研究顯示，命運是可以改變的。命運學專家建議，應該採取一些積極的措施，以改變自己的命運。

精批運程，是指由專家為你精批一生運程，指導有關：正偏財運、子孫、姻緣、事業、家宅、自身、健康、小人、貴人、禍福、及父母兄弟緣份等。

英雄立志須知去路 豪傑修身合卜前途

① 由廣州市河南金吊桶擇日館 槐一居士主持批命。

② 精批一生運程，指導有關：正偏財運、子孫、姻緣、事業、家宅、自身、健康、小人、貴人、禍福、及父母兄弟緣份等。

金山玄學研究所
CHINATOWN ZODIAC CENTER
BOX 118, 827, PACIFIC AVE., S.F. CA 94133

槐一居士：
(付以上資料及香油\$30.00)

中文姓名： _____ 筆劃 性別： _____
英文姓名： _____
英文地址： _____
CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____
出生日期：陽/陰曆 _____ 19__年__月__日 時 _____
出生地點： _____

美心傢俱行

MAXIMS FURNITURE
3672 El Cajon Blvd
San Diego, CA 92104
(619) 283-0805

墊褥大平賣

單人床	\$ 47
雙人床	\$ 55
大號	\$ 89
特大號	\$119
梳化(有睡床)	\$197
梳化或情人座	\$167
一套餐桌(五件)	\$ 87
咖啡枱(三件)	\$ 59

每週營業七天：早十時至晚七時
週日十二時至下午六時

金夫人 美容中心

KIM'S SKIN CARE & MAKE UP CLINIC
4151 EL CAJON BLVD #C
SAN DIEGO CA 92105
Tel: (619) 584-1190

由專業美容師金夫人主持
專科...

以歐洲及日本美容治療方式保養皮膚。
特效消除青春痘、暗瘡、粉刺、換膚。
特效眼睫毛、可持久一週，自然似真。
新娘化妝或宴會化妝。

《使用天然原質特製美容藥品(市場無銷售)》
▲如有上述煩惱嗎？金夫人為你服務，信譽保證，絕不取巧，不妨一試，回復你的信心和健康的容顏。

每週營業六天，週一至週六
上午九時十分至下午七時十分

維納斯髮型設計

VENUS HAIR DESIGN
4651 University Ave
San Diego CA 92105
(760) 281-0544

~特別優待酬賓~

一電髮	\$15.00
一染髮(顏色齊備)	10.00
一剪髮	5.00
一拉髮	5.00
一吹髮	4.00
一新娘化妝	15.00
一修甲	7.00

最高級燙髮用品
最標準髮型設計

名師主理 設計男女最新髮型
7天營業
上午九時至下午七時

創新蒸氣燙髮
蒸氣Henna護理
備有最新電髮儀器

歡迎光臨 莫失良機!

PHỞ 54 牛肉粉餐室

6178 UNIVERSITY AVE
SAN DIEGO CA 92115
Tel: (619) 287-9429

正宗越南風味 早午晚供應
一流名廚 保證滿意

免費供應飲料
冷飲茶水
一流服務，地方雅潔
特別：法國式咖啡

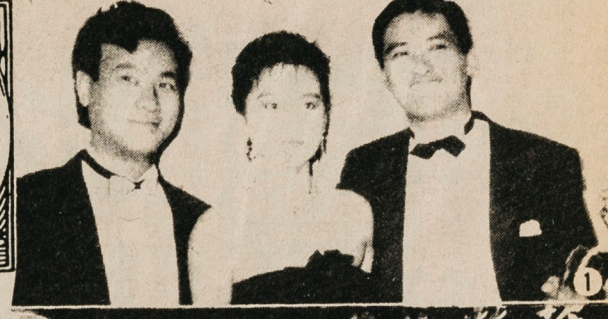
故鄉的味道！
鄉土的情懷！
越式的風格！
法國的咖啡！
令人垂涎欲滴

爽口的味道·吃到你密密的點頭
實惠的價錢·令到你靜靜的微笑
竭誠歡迎各界人士光臨指教

一切飲料 免費供應

開張期間二星期
一切咖啡汽水免費

帝影料雙成·角主男佳最獎馬金獲榮 來歸旋凱發潤周 謝多說言語國六·刻時張緊最人生一



周潤發與家人合影。

周潤發在「金馬獎」頒獎典禮上，獲頒最佳男主角獎。他在台上表示，得獎對他來說，是「最緊張、最激動、最難忘的一刻」。他感謝評審團、導演、演員及工作人員的支持，並表示得獎後，他會繼續努力，為觀眾帶來更多好作品。

周潤發在頒獎典禮上，獲頒最佳男主角獎。他在台上表示，得獎對他來說，是「最緊張、最激動、最難忘的一刻」。他感謝評審團、導演、演員及工作人員的支持，並表示得獎後，他會繼續努力，為觀眾帶來更多好作品。

周潤發將獎金 捐贈台灣老人院

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

周潤發在獲獎後，將他的獎金捐贈給台灣老人院。他表示，他希望透過這份心意，能為老人們帶來一些幫助。老人院負責人表示，非常感謝周潤發的善舉，這筆款項將用於改善老人院的設施及服務。

阻受安西征皇始秦 忙拍搶高氣士軍大 景擺城長取爭力努

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

秦皇西征安西，大軍士氣高昂，努力爭取長城景擺。秦皇在出征前，曾與大將們商討戰術，並對大軍進行了鼓舞。大軍士氣高昂，誓死保衛國家領土。

肥肥儼然半個主人 黃霑填詞作曲不取 酬勞

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

黃霑為肥肥填詞作曲，但並不收取酬勞。他表示，他做這些是為了肥肥好，希望肥肥能演得更好。肥肥對此表示感謝，並表示會更加努力。

新紫雲與黃日華 基於人言可畏形象問題 只好把一切藏在心坎裏

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

新紫雲與黃日華，基於人言可畏形象問題，只好把一切藏在心坎裏。新紫雲表示，她對黃日華的感情是真實的，但她也知道外界對他們的關係有很多猜測。她希望透過自己的行動，證明他們的關係是純真的。

聖地牙哥第一家華人服務機構
4619 CONVOY ST SUITE C SAN DIEGO, CA. 92111

新時代地產實業公司
(619) 569-8687
+ 商業旺地六萬六千呎，在 EL CAJON CITY
近市中心，售價六十五萬。Sold。
+ 新建汽車旅館，佔地四萬呎，四十七房間，
地點好，生意旺，在 La mesa 區，售價二百廿
五萬元。Sold。
+ 北聖市餐館急讓，地位好，座位多，
寬大停車場，售價六萬五千元。
+ 聖市中心區，好地位之一間餐館出讓，
售價七萬三千元。
+ 聖市全新 16 呎柏文出售 \$1,100,000。
+ 聖市全新 7 呎柏文，平售 \$460,000。
+ ENCINITAS 北聖市，房屋出售，
環境優美，四房三浴室，可接 12.5
厘利息，售價 \$173,000
+ PACIFIC BEACH 全灣，境靚，
吉地出售，可建四呎呎私家住宅，售價
\$180,000

黃卓森保險事務所
STANLEY WONG INSURANCE AGENCY
Tel: (619) 569-0383
代理各大保險公司
經驗豐富·服務忠誠

朱培德律師
Peter Darwin Chu (619) 268-8823
Attorney at Law
精辦業務
移民、居留、公民及簽證
車禍、受傷、房產、稅務
離婚、公司組織及一切法律事務。
精通國粵語

各類保險
房屋、汽車
柏文、退休
人壽、醫藥
餐館、勞工
專門辦理：
STANLEY WONG MBA
~ 保價公道。歡迎比較 ~

大膽賊奇趣實錄

行徑離譜 · 勝過小說

世界上有許多大膽的賊，行徑離譜，如一個賊入屋行竊，他決定叫的士送他回家，他決定叫的士送他回家，他決定叫的士送他回家...

驚

怖出假局捉黃脚雞

二姊頗頗邀飲，二姊亦酒後，席未散已醉，二姊亦將玉山頹倒，總經理命朱仔與女僕分別...

忘恩負義

湯美甚氣憤，對...

湯美甚氣憤，對二姊說：「我三年前為你...

痴心男

非立很愛海倫，常常...

非立很愛海倫，常常在她面前示愛，但是海倫並不想...

親女決不嫁

「天使」係親女一名...

「天使」係親女一名，今年雖然廿六歲，而...

虛有其表

「馬」上這一個名...

「馬」上這一個名，許多人都知道，在馬...

食鴉片

你亦知道嗎？你之...

你亦知道嗎？你之，亦知道嗎？你之...

家中習慣

小非非初次隨母往...

小非非初次隨母往，均跪下低頭，乃問母：「做乜嘢呀？」...

拒相不性同

「我唔識，怕有男孩子...

「我唔識，怕有男孩子，一個是少男，一個是少女...

驚

怖出假局捉黃脚雞

二姊頗頗邀飲，二姊亦酒後，席未散已醉，二姊亦將玉山頹倒...

忘恩負義

湯美甚氣憤，對...

湯美甚氣憤，對二姊說：「我三年前為你...

痴心男

非立很愛海倫，常常...

非立很愛海倫，常常在她面前示愛，但是海倫並不想...

親女決不嫁

「天使」係親女一名...

「天使」係親女一名，今年雖然廿六歲，而...

虛有其表

「馬」上這一個名...

「馬」上這一個名，許多人都知道，在馬...

食鴉片

你亦知道嗎？你之...

你亦知道嗎？你之，亦知道嗎？你之...

家中習慣

小非非初次隨母往...

小非非初次隨母往，均跪下低頭，乃問母：「做乜嘢呀？」...

拒相不性同

「我唔識，怕有男孩子...

「我唔識，怕有男孩子，一個是少男，一個是少女...

D.L. Professional Consultant
8369 Vicker ST. Suite B San Diego CA 92111
Tel: (619) 571-3728 (公) 693-0076 (家)

梁氏地產保險顧問公司

保險事項：
1. 健康，團體保險及高利免稅人壽儲蓄險。
2. 各種商業，汽車，餐館，房屋，旅館，公寓等保險請洽龍慧敏 (通海南，潮州，粵，英語)

房地產、餐廳、汽車旅館買賣
從居留之投資
一直到您所居住之土地、房屋等
住宅及公寓旅館
市場、西點麵包店
工商業地產

業主福音，最新醫療保障，保費特廉沒有預付款，詳情請電 571-3728

1. LEMON GROVE 電車轉運站邊，商業用地，0.5畝，廉售三十四萬元。
2. EL CAJON CITY 8號公路邊，1.7畝，可建112單位 (全套設計圖完成 建照已准) 平售一百零五萬。
3. HOCEL CICLE 8號公路邊，餐館汽車旅館用地1.45畝，平售一百五十萬元。
4. LA JOLLA 購物中心，1.9畝年入十二萬，平售一百三十萬元。
5. EL CAJON CITY 市中心，MOTEL 23單位平售六十七萬元。
6. EL CAJON CITY 烈酒店+市場，月入五萬，平售十七萬元。
7. MISSION GORGE 烈酒店，月入五萬二千，平售二十三萬五千元。

精通國、台、粵語 服務專線

黃志偉醫學博士
MICHAEL C. WONG, M.D.

美國芝加哥大學醫學博士
前加州大學婦產科總醫師
Sharp 醫院婦產科主治醫師

OBSTETRICS-GYNECOLOGY-INFERTILITY
DIPLOMAT of AMERICAN BOARD OF OBSTETRICS & GYNECOLOGY
MEMBER of SAN DIEGO COUNTY MEDICAL SOCIETY
MEMBER of AMERICAN INFERTILITY SOCIETY
MEMBER of SAN DIEGO GYNECOLOGY SOCIETY

BOARD CERTIFIED

CLAIREMONT MEDICAL TOWERS
5222 BALBOA AVE SUITE 3
SAN DIEGO CA 92117
Tel: 268-0300

CAMPUS MEDICAL DENTAL CENTER
6244 EL CAJON BLVD. SUITE 17
SAN DIEGO CA 92115
Tel: 286-6776

BÁC SĨ NHÀ KHOA
NGUYỄN VĂN LÊ, D.D.S.

阮文禮 牙醫博士

4616 EL CAJON BLVD., SUITE 8
SAN DIEGO, CA 92115
電話: (619) 280-0076
(遠東商場內)

牙醫全科：
※ 專治口腔，牙齒各症。
※ 各類固定及活動假牙。
※ 檢查預防兒童蛀牙。

專誠服務 經驗豐富

特別歡迎各類牙科保險，接受政府各種醫療卡。無保險或醫療卡者獲特別優待。

門診時間：週一至週六 上午九時至下午六時。

細心負責是您和您的家庭最信賴的牙醫。

熊國祥醫學博士
K.C. HUNG, M.D.

FAMILY PRACTICE
2911 ADAMS AVE
SAN DIEGO CA 92116 (619) 280-4580

美國芝加哥大學醫學院畢業
聖地牙哥各大醫院主治醫師

專治：
兒科、婦科、老人科
內外全科
具有完善X光及化驗設備

通英、國、粵語。敬請預約
診病時間：週一至週三 上午七時四十五分至下午四時
週五：上午九時至下午六時
~急診另約~
+ 忠誠為僑胞服務 +
接受政府醫療卡及保險

美美髮型設計
MY MY HAIR DESIGN
BEAUTY SALON

3724 UNIVERSITY AVE Tel: 563-8852
SAN DIEGO CA 92105

各種最新燙髮設計！
讓您舒適滿意！

名師主理
男女最新髮型
每週營業六天
上午九時至下午七時
週三休息

- 萬能燙
- 浪板燙
- 平版燙
- 新娘化粧
- 美容按摩

男電髮 \$5
髮洗 \$8
髮吹 \$5
髮染 \$15
髮甲 \$8

DR. RAYMOND S. LEE
Osteopathic Physician & Surgeon
FAMILY PRACTICE

1445 Skyline Drive
Lemon Grove, CA 92045
(619) 463-4411

7844 Lamesa Blvd
Lamesa Ca 92041
(619) 463-5511

ALVARADO & GROSSMONT 醫院醫師

主治：內外全科
(兒科、婦科及老人科)
(精通國、粵、台山語等)

接受 MEDICARE

診症時間：
週一至週五上午八時至下午四時
週三 上午八時至下午十二時

寮珍超級市場

LAO VIENG ORIENTAL MARKET 4675 UNIVERSITY AVE. TEL: (619) 584-8443
SAN DIEGO, CA. 92105 (619) 584-8635

代理加州樂透獎彩票

每張一元發大財 請到寮珍超級市場來

——你有機會成為大富翁——

頭獎: \$2,000,000	第六獎: \$1,000
第二獎: \$100,000	第七獎: \$500
第三獎: \$50,000	第八獎: \$100
第四獎: \$10,000	安慰獎: \$5
第五獎: \$5,000	安慰獎: \$2

凡購物滿 20 元贈送加州彩票一張

請早光臨 多買多贈

勿失良機!

二百萬元

在本市場發售加州彩票

精通:

(國、粵、越南、寮、東、泰語)

本市經營東南亞各種罐頭食物, 各種日用品

零沽批發 · 無任歡迎

每日供應各種新鮮蔬菜, 生菜, 鮮肉類及鮮魚蝦

代換政府支票

通用糧食券



誠信金鋪

Tiệm Vàng THÀNH TÍN

4130 University Ave, San Diego, CA 92105

☎ (619) 284-8317

GRAND OPENING

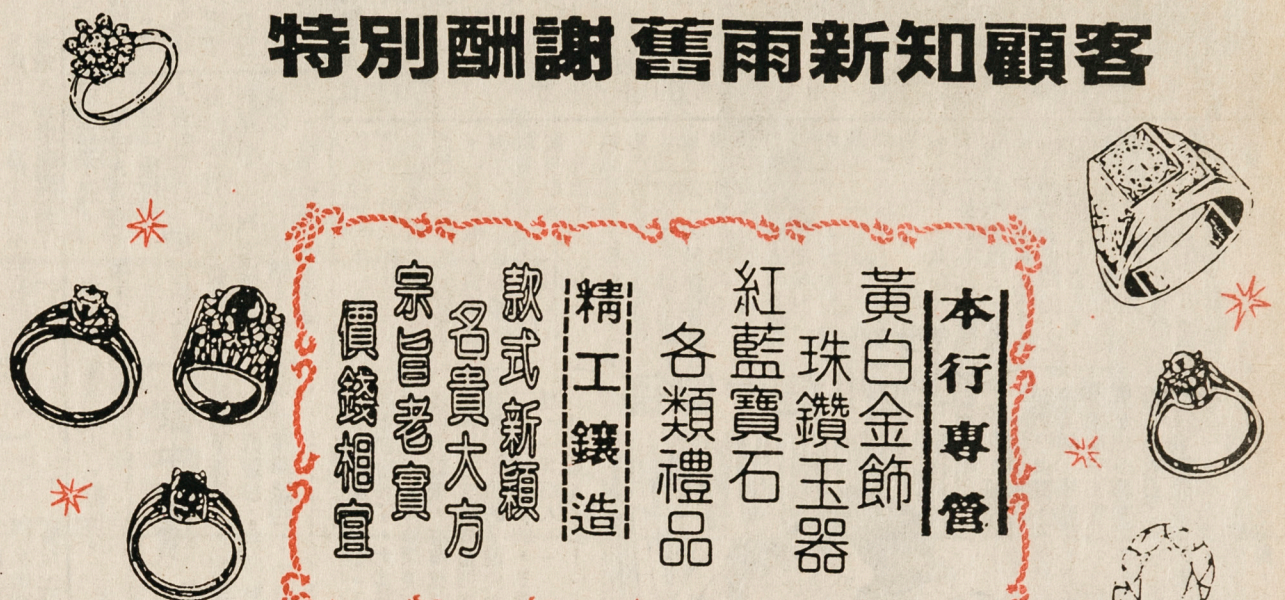
鐵定11月16號

遷移新址擴大營業

(由即日起至11月30日止)

20% OFF

特別酬謝舊雨新知顧客

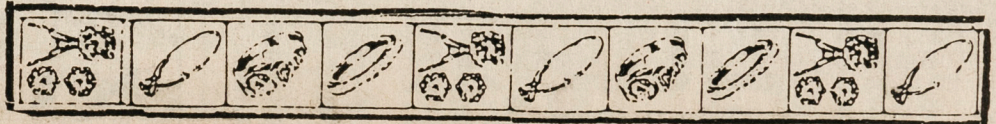


精工鑲造
名貴大方
宗旨老實
價錢相宜

本行專營
黃白金飾
珠鑽玉器
紅藍寶石
各類禮品

歡迎參觀、選購、指導、定造。

營業時間:
週二至週日上午十時至下午六時
逢週一休息



京漢大飯店

4110 W. Point Loma Blvd. 222-6688

Weekdays

Weekends

Open 7 days 11 a.m.-10 p.m.

11 a.m. To 11 p.m.

七天茶市
星期美點

名不虛傳 · 遠近聞名

消費稱意! 享受稱心!

日日新鮮
保證滿意

菜式精選、獨創風味

南北美點
豆漿油條

全家福

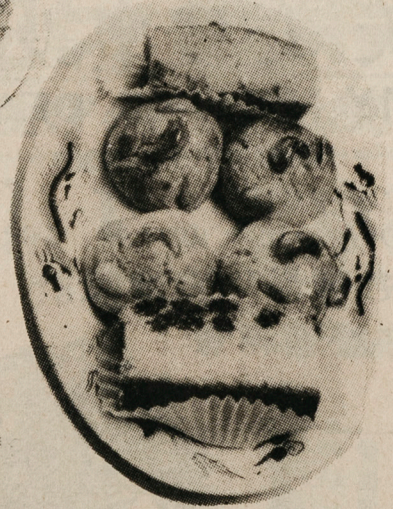
— 香港名師精製 —
各式西餅及中國禮餅
常備結婚、生日、壽宴
各式中西禮餅及蛋糕



四喜冷盆



中式餅



天天出爐
皮薄餡靚

川粵名菜 經濟實惠 服務週到
用料上乘 壽筵喜慶 價錢公道
質量豐富 喜慶宴會 歡迎外賣

龍鳳禮堂 · 氣派高雅

喜慶宴會 · 豐儉隨意



IMPERIAL
MANDARIN
RESTAURANT
3904 CONVOY ST. #102
SAN DIEGO CA 92111

醉瓊樓酒家

Tel: (619) 292-1222

七天茶市 星期美點
日日新鮮 保證滿意

增設港式茶點

禮聘香港名師主理

歡迎各界預訂酒席

佐酒送飯老少皆宜。

廣東家鄉小菜

馳名少炒 晚餐

醉瓊樓乳鴿

乳鴿

正宗廣東菜
聖地牙哥只此一家

只收回成本

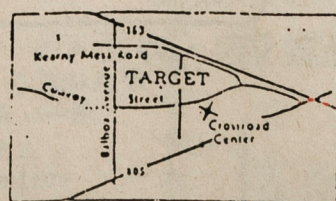
日日新鮮

賣完即止。隔夜一只不留

酒席 (請預先訂席)

宵夜由晚上九時至十二時
各式粥、粉、麵、飯、小炒
~ 樣樣新鮮 ~

宵夜



每週營業七天
週日至週四: 上午十一時至晚十二時
週五至週六: 上午十一時至深夜一時

超值乳鴿餐

3人:	西湖牛肉羹 紅燒乳鴿 鯽魚火腩煲 蠔油菜遠	\$16.95
4人:	加 椒鹽排骨	\$22.95
5人:	(加紅燒乳鴿一只) 加 白飯魚煎蛋	\$32.95
6人:	加 羌蔥蟹	\$41.95
7-8人:	加 蒜椒生蠔	\$57.95
9人:	鯽魚煲或清蒸魚	